

**Договір
про співробітництво та організацію
взаємовідносин**

Національний університет біоресурсів і природокористування України (в подальшому Сторона 1), в особі ректора, професора **Ніколаєнка Станіслава Миколайовича**, який діє на підставі Статуту, з однієї Сторони, та Державного Аграрного університету Молдови (в подальшому Сторона 2), в особі **Волконович Л.Ф.**, який діє на підставі Статуту, з іншої Сторони, (надалі разом іменуються «Сторони», а окремо «Сторона») з наміром розвинути довгострокове співробітництво у пріоритетних наукових напрямках, актуальних для обох Сторін, для розвитку системи освіти і досліджень професорсько-викладацьким складом, уклали цей Договір про співробітництво та організацію взаємовідносин про наступне:

1. Базуючись на взаємному інтересі у сфері науки, освіти, досліджень, інновацій та практики, Сторони активізують свою двосторонню діяльність у таких напрямках:

- Розробка та участь у спільних інноваційних проектах;
- Обмін студентами, магістрами та аспірантами;
- Обмін професорсько-викладацьким складом;
- Обмін навчальними і науковими матеріалами;
- Двостороння участь в конференціях, воркшопах, семінарах.

2. Метою цього Договору є сприяння зміцненню науково-технічного співробітництва в галузі наукових досліджень, післядипломної освіти, забезпечення якості освіти, інституційного розвитку, поширення інформації.

3. Даний Договір спрямований на забезпечення можливості для професорів, аспірантів, магістрів і студентів обох Сторін брати участь у програмах обміну і співробітництва у сферах агрономії, агрохімії, агробіології, біотехнології, захисту рослин, екології, ґрунтознавства, садівництва, якості та безпеки продукції АПК, ветеринарної медицини, механізації сільського господарства,

**Договор
о сотрудничестве и организации
взаимоотношений**

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины (далее Сторона 1), в лице ректора, профессора **Николаенко Станислава Николаевича**, действующего на основании Устава, с одной стороны

и Государственного Аграрного университета Молдовы (в дальнейшем Сторона 2), в лице **Волконович Л.Ф.**, действующего на основании Устава, с другой стороны, (далее вместе именуются «Стороны», а отдельно «Сторона») с намерением развить долгосрочное сотрудничество в приоритетных научных направлениях, актуальных для обеих сторон, для развития системы образования и исследований профессорско-преподавательским составом, заключили настоящий Договор о сотрудничестве и организации взаимоотношений о следующем:

1. Основываясь на взаимном интересе в сфере науки, образования, исследований, инноваций и практики, Стороны активизируют свою двустороннюю деятельность в следующих направлениях:

- Разработка и участие в совместных инновационных проектах;
- Обмен студентами, магистрами и аспирантами;
- Обмен профессорско-преподавательским составом;
- Обмен учебными и научными материалами;
- Двустороннее участие в конференциях, воркшопах, семинарах.

2. Целью настоящего Договора является содействие укреплению научно-технического сотрудничества в области научных исследований, последипломного образования, обеспечение качества образования, институционального развития, распространения информации.

3. Данный Договор направлен на обеспечение возможности для профессоров, аспирантов, магистров и студентов Сторон участвовать в программах обмена и сотрудничества в сферах агрономии, агрохимии, агробиологии, биотехнологии, защиты растений, экологии, почвоведения, садоводства, качества и безопасности продукции АПК, ветеринарной медицины, механизации сельского хозяйства, энергетики и автоматизации.

енергетики та автоматизації, сільськогосподарської економіки, менеджменту, MBA. 4. Сторони зобов'язуються спільно діяти на умовах взаємної вигоди для досягнення спільних цілей у відповідності з поставленими завданнями кожної з Сторін цього Договору. 5. У процесі виконання намічених спільних цілей Сторони прагнуть будувати свої взаємовідносини на підставі рівності, чесного партнерства та захисту інтересів один одного. 6. Для виконання спільних цілей передбачених цим Договором, кожна Сторона призначає своїх відповідальних представників. 7. Сторони будуть забезпечувати виконання спільних проектів на безоплатній основі. 8. Цей Договір не передбачає фінансових зобов'язань між Сторонами. У разі необхідності фінансування спільних проектів між Сторонами укладаються відповідні договори, в яких будуть передбачені: окреме фінансування Сторін, план бюджету та шляхи фінансування проекту, затверджені керівництвом обох Сторін, відповідальні особи за кожним окремим проектом та інше. 9. Кожний окремий договір, який стосується програм обміну викладачами та студентами, повинен бути взаємоузгодженим і обов'язково включати таке: - Строки обміну; - Конкретні цілі обміну та завдання учасників; - Період часу, який повинен бути витрачений на дослідницьку роботу в установі приймаючої сторони; - Стипендії для студентів та викладачів, що повинні виплачуватися з джерел запропонованих кожною із Сторін. 10. Кожний дослідницький або інший проект має виконуватися згідно з цим Договором і має бути погоджений обома Сторонами. Результати спільних проектів мають бути спільно опубліковані після необхідних консультацій з партнером. 11. Даний Договір може бути змінено, тимчасово призупинено або розірвано після взаємної домовленості, що оформляється додатковою угодою до цього Договору. Кожна Сторона має право розірвати Договір в будь-	сельскохозяйственной экономики, менеджмента, MBA. 4. Стороны обязуются совместно действовать на условиях взаимной выгоды для достижения общих целей в соответствии с поставленными задачами каждой из Сторон настоящего Договора. 5. В процессе выполнения намеченных общих целей Стороны будут стремиться строить свои взаимоотношения на основе равенства, честного партнерства и защиты интересов друг друга. 6. Для выполнения общих целей предусмотренных настоящим Договором, каждая Сторона назначает своих ответственных представителей. 7. Стороны будут обеспечивать выполнение совместных проектов на безвозмездной основе. 8. Настоящий Договор не предусматривает финансовых обязательств между Сторонами. В случае необходимости финансирования совместных проектов между Сторонами заключаются соответствующие договоры, в которых будут предусмотрены: отдельное финансирование Сторон, план бюджета и пути финансирования проекта, утвержденные руководством обеих Сторон, ответственные лица по каждому отдельному проекту и прочее. 9. Каждый отдельный договор, касающийся программ обмена преподавателями и студентами, должен быть взаимосогласованным и обязательно включать следующее: - Сроки обмена; - Конкретные цели обмена и задачи участников; - Период времени, который должен быть потрачен на исследовательскую работу в учреждении принимающей стороны; - Стипендии для студентов и преподавателей, которые должны выплачиваться из источников предложенных каждой из Сторон. 10. Каждый исследовательский или иной проект должен выполняться в соответствии с настоящим Договором и должен быть согласован обеими Сторонами. Результаты совместных проектов должны быть совместно опубликованы после необходимых консультаций с партнером. 11. Настоящий Договор может быть изменен, временно приостановлен или расторгнут после взаимной договоренности, оформляется дополнительным соглашением к настоящему Договору. Каждая Сторона имеет прав
--	---

який момент з 6-місячним попередженням у письмовій формі за умови, що ніякі окремі проекти між Сторонами не мають чинності.

12. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони вчинені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

13. Сторони зобов'язуються при виконанні цього Договору не зводити співробітництво до дотримання лише наявних умов та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку зв'язків.

14. Договір складений у 2 примірниках двома мовами (українською і російською), які мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної із Сторін.

15. Цей Договір вважається укладеним і набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і скріплення печатками та укладається на 5 років.

Національний університет біоресурсів і природокористування України

Адреса: вул. Героїв Оборони, 15
м. Київ, 03041, Україна
Тел. (+380) 44 527-81-19
E-mail: inter@nubip.edu.ua

Ректор,
проф. С. М. Ніколаєнко

« »

Державний аграрний Університет Молдови
Адреса: вул. Мірчешть, 44,
М. Кишинів, MD 2049, Молдова
Тел: (+373 22)43-24-90
E-mail: info@uasmd.md



проф. І. Ф. Волжонович

расторгнуть Договор в любой момент с 6-месячным предупреждением в письменной форме при условии, что никакие отдельные проекты между Сторонами не имеют силу.

12. Дополнительные соглашения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и имеют юридическую силу в случае, если они совершены в письменной форме, подписаны Сторонами и скреплены их печатками.

13. Стороны обязуются при исполнении настоящего Договора не сводить сотрудничество к соблюдению только существующих условий и принимать все необходимые меры для обеспечения эффективности и развития связей.

14. Договор составлен в 2 экземплярах на двух языках (украинском и русском), имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

15. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания Сторонами и скрепления печатками и заключается на 5 лет.

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины

Адрес: ул. Героев Оборони, 15
г. Киев, 03041, Украина
Тел. (+380) 044 527-81-19, 258-42-34.
E-mail: inter@nubip.edu.ua

Ректор,
проф. С.Н. Николаенко

« »

Государственный аграрный Университет Молдовы

Адрес: ул. Мирчешть, 44,
Г.Кишинев, MD 2049, Молдова
Тел: (+373 22)43-24-90
E-mail: info@uasmd.md



Ректор,
проф. І. Ф. Волжонович

« »